

NL Het systeem Softbox 467/3 wordt geleverd met motor bevestigd aan de bak, die via de as verbonden is met de haspels die elk circa 500 cm lint bevatten. De motor wordt geleverd met eindschakelaars die niet afgesteld zijn.

INSTALLATIE EN ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

- 1) Installeer de bak en voer de aansluiting op het 220 Vac/50 Hz elektriciteitsnet aan zoals getoond in fig. 1.
De aansluiting van de kabels/drukknop moet verplicht worden uitgevoerd zoals getoond in fig. 1. Anders uitgevoerde aansluitingen kunnen de afstelprocedure van de eindschakelaars nadelig beïnvloeden.
- 2) Rol de linten van de haspels af en installeer het gordijn.
- 3) Knoop de linten aan de ringen onderaan het gordijn vast.

AFSTELLING VAN DE EINDSCHAKELAARS

Afhankelijk van hoe de motor in de bak is geplaatst, nemen de eindschakelaars een andere betekenis aan. Volg dus deze regel:

- De eindschakelaar die naar het doek is gericht, is altijd de ONDERSTE EINDSCHAKELAAR.
- De eindschakelaar die naar de muur is gericht, is altijd de BOVENSTE EINDSCHAKELAAR.

Dit geldt ongeacht de kleur van de toetsen.

Procedure:

- 1) Laat het gordijn OMHOOG gaan en druk op de toets van de BOVENSTE eindschakelaar (fig. 2) op de motor; na enkele seconden blijft de toets ingedrukt.
- 2) Bereik de gewenste positie en stop het gordijn.
- 3) Laat het gordijn enkele centimeters OMLAAG gaan; de toets van de eindschakelaar wordt vrijgegeven. De eindschakelaar HOOG is ingesteld.
- 4) Laat het gordijn OMLAAG gaan en druk op de toets van de ONDERSTE eindschakelaar (fig. 2) op de motor; na enkele seconden blijft de toets ingedrukt.
- 5) Bereik de gewenste positie en stop het gordijn.
- 6) Laat het gordijn enkele centimeters OMHOOG gaan; de toets van de eindschakelaar wordt vrijgegeven. De eindschakelaar LAAG is ingesteld.

Opmerking:

- **de toets van een eindschakelaar kan uitsluitend ingeschakeld worden op een afstand van meer dan 30 cm vanaf het eindschakelaarpunt. Op een kleinere afstand schakelt de toets van de eindschakelaar niet in.**
- **controleer tijdens de afstelling van de eindschakelaars of de haspels de linten correct op- en afwickelen (zie fig. 3).**

CORRECTIE VAN DE EINDSCHAKELAARS

Als de positie van een of beide eindschakelaars gewijzigd moet worden, ga dan als volgt te werk:

- 1) Bedien het gordijn tot de te wijzigen eindschakelaar wordt bereikt. **N.B. de motor moet automatisch stoppen, d.w.z., ook al wordt de drukknop ingedrukt gehouden, mag de motor zich niet bewegen.**
- 2) Zodra de eindschakelaar is bereikt, het gordijn terug laten gaan voorbij de nieuwe positie die men wil instellen en sowieso op een afstand van niet minder dan 30 cm vanaf de eindschakelaar die men wil wijzigen.
- 3) Bedien opnieuw het gordijn in de richting van de te wijzigen eindschakelaar door op de corresponderende toets te drukken. Na enkele seconden blijft de toets ingedrukt.
- 4) Zodra de gewenste positie is bereikt, het gordijn stoppen en enkele centimeters terug laten gaan; de toets van de eindschakelaar wordt vrijgegeven. De nieuwe eindschakelaar is ingesteld.

-- BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR DE INSTALLATIE -- -- BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR HET GEBRUIK --



Het is belangrijk om deze aanwijzingen aandachtig op te volgen om schade/letsel aan zaken/personen te voorkomen. Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

De installatie en de elektrische aansluitingen moeten door vakkundig personeel worden uitgevoerd, volgens de aanwijzingen in deze handleiding.

De drukknop voor bediening van het systeem moet buiten het werkingsgebied van het gordijn geïnstalleerd worden, op een hoogte van tenminste minstens 1,5 meter en op een plek waar zicht op het systeem verzekerd is.

Elk type gewoon en buitengewoon onderhoud moet door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

De eventuele vervanging van onderdelen moet met originele Mottura onderdelen gebeuren, en elk type aanpassing of eigenhandige reparatie moet vermeden worden. In tegengesteld geval acht Mottura zich van elke aansprakelijkheid ontheven voor schade/letsel aan zaken/personen voortvloeiend uit de hierboven vermelde werkzaamheden.

Indien gewoon of buitengewoon onderhoud verricht moet worden, dient het systeem van het elektriciteitsnet afgekoppeld te worden.

Het systeem moet dusdanig geïnstalleerd worden dat de bediening zich op een minimumafstand vanaf de vloer of vanaf het dichtstbijzijnde toegangsvlak van minstens 2,5 meter bevindt.

Laat kinderen niet spelen met de bedieningssystemen van het gordijn. Houd deze bedieningssysteem buiten hun bereik.

Voer periodieke controles uit om de toestand van de mechanische en elektrische onderdelen na te kijken. Tref geschikte maatregelen om het gebruik van het systeem te voorkomen als dit in afwachting van onderhoud is.

Indien gewone onderhoudswerkzaamheden in het werkingsgebied van het gordijn uitgevoerd moeten worden (bv. ramen lappen), moet activering van de bediening van het systeem volstrekt voorkomen worden of moet het systeem van het elektriciteitsnet afgekoppeld worden.

Bekijk, tijdens het normale gebruik van het systeem, de beweging van het gordijn en houd mensen uit het werkingsgebied van het gordijn zolang het niet volledig gesloten is.



Product in overeenstemming met de EEG richtlijn nr. 89/336 met betrekking tot de Elektromagnetische Compatibiliteit en de Richtlijn nr. 73/23



RUS Система Softbox 467/3 оснащён мотором, который установлен в коробе и подключён к наматывающему барабану, внутри которых уже есть поднимающая лента длиной 500 см. В моторе есть концевые выключатели, но они устанавливаются индивидуально (не на фабрике).

Установка и электрическое подключение

1. Установить короб и произвести подключение к сети 220 Ватт/50 Гц как показано на рис.1.
- Подключение кабелей/кнопок должно быть произведено именно так, как указано на рис.1. Отличия в подключении могут отразиться на неправильной регулировке и работе концевых выключателей.**
2. Вытянуть из барабанов поднимающую ленту и прикрепить шторы.
 3. Закрепить (завязать на узел) поднимающие ленты к кольцам на нижней части шторы.

Установка концевых выключателей

В зависимости от того, как расположено в коробе мотор, концевые выключатели приобретают различное предназначение. В любом случае, лучше следовать следующим правилам:

- Концевые выключатели, расположенные ближе к ткани - это Нижние
 - Концевые выключатели, расположенные ближе к стене - это Верхние
- это константная характеристика, независимо от цвета кнопок.

Процедура:

- 1) Привести в действие систему (чтобы штора поднималась вверх) и нажать кнопку Верхнего концевого выключателя (рис. 2), расположенную на торцевой части мотора. Через несколько секунд кнопка западёт и останется в этом положении.
- 2) Когда штора поднимется до нужного уровня, остановить систему.
- 3) Привести в действие систему (чтобы штора опускалась вниз). На промежутке нескольких см кнопка Верхнего концевого выключателя разблокируется и появится на поверхности торцевой части мотора. Т.о. Верхний концевой выключатель установлен.
- 4) Привести в действие систему (чтобы штора опускалась вниз) и нажать кнопку Нижнего концевого выключателя (рис. 2), расположенную на торцевой части мотора. Через несколько секунд кнопка западёт и останется в этом положении.
- 5) Когда штора поднимется до нужного уровня, остановить систему.
- 6) Привести в действие систему (чтобы штора поднималась вверх). На промежутке нескольких см кнопка Нижнего концевого выключателя разблокируется и появится на поверхности торцевой части мотора. Т.о. Нижний концевой выключатель установлен.

Примечание:

- **концевые выключатели могут быть установлены только в том случае, если расстояние между пунктами остановок не менее 30 см. В ином случае установка и функционирование невозможны.**
- **в процессе установки концевых выключателей проверить насколько хорошо и точно опускаются поднимающие ленты из барабанов системы (рис.3).**

Корректировка концевых выключателей

В случае возникновения необходимости изменить положение одного или обоих концевых выключателей, следовать инструкции ниже:

- 1) Привести в действие систему и дать возможность двигаться до уже установленного концевого выключателя.
- 2) Дойдя до концевого выключателя, активировать систему и остановить её немного ниже, чем место, где будет установлен новый концевой выключатель. Новое положение не должно быть меньше 30 см от предыдущего.
- 3) Ещё раз привести в действие систему в направлении нового положения концевого выключателя и держать в нажатом состоянии соответствующую кнопку на торцевой части мотора. Через несколько секунд данная кнопка останется в «упомянутом» состоянии.
- 4) Когда система дойдёт до того места, где необходимо установить концевой выключатель, остановить движение и активировать систему в обратном направлении (на несколько см). Кнопка на торцевой части мотора разблокируется. Новое положения концевого выключателя установлено.

Важные инструкции безопасности во время установки

Важные инструкции безопасности во время использования



Внимательно следуйте данным инструкциям, во избежание непоправимых последствий в отношении предметов и людей. Сохраните данные инструкции.

Установка и электрическое подключение должны осуществляться квалифицированным персоналом при использовании данной инструкции и чётким следованием её указаний.

Кнопка настенного управления должна быть установлена вне зоны функционирования шторы, на расстоянии не менее 1,5 метров и в поле зрения непосредственно близком к системе.

Любое вторжение в систему - текущее либо экстраординарное - должно осуществляться только квалифицированным персоналом.

Возможная замена компонентов предполагает замену на идентичные детали (оригиналы) производства Mottura, во избежание нарушений любого рода. В ином случае Mottura S.p.A. не несёт ответственности за возможные ущербы предметам и увечья людям.

В случае необходимости технического вмешательства в работу устройства, обязательно отключите систему из розетки.

Система должна быть установлена таким образом, чтобы привод находился на расстоянии от пола не менее 2,5 метров.

Не разрешать детям играть с устройствами управления системы. Держать в недоступном для детей месте.

Периодически проверяйте исправность электрических и механических частей системы. В случае скорого контроля либо ремонта системы необходимо заранее принять действия по изоляции системы.

В случае необходимости осуществления очередных действий в области рабочего пространства системы (мытьё окон, снятие ткани и т.д.) избегайте активации функционирования системы или, что лучше, полностью отключите её от сети.

В процессе нормального использования системы избегайте приближения к области рабочего пространства данной, до тех пор пока она не остановится.



Продукция в соответствии с директивой CEE n° 89/336 в применении к электромагнитной совместимости директива n° 73/23



I Il sistema Softbox 467/3 è fornito con il motore fissato al cassonetto, collegato tramite l'alberino ai roccetti, i quali contengono ognuno 500 cm di fettuccia. Il motore è fornito con i finecorsa non impostati.

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI

- 1) Installare il cassonetto ed eseguire l'allacciamento alla rete del 220 Vac/50 Hz come indicato nella fig. 1.
- Il collegamento dei cavi/pulsante deve essere tassativamente realizzato come nella fig. 1. Collegamenti differenti possono compromettere la procedura di regolazione dei finecorsa.**
- 2) Srotolare le fettucce dei roccetti e installare la tenda.
 - 3) Annodare le fettucce agli anelli fondo tenda.

TARATURA DEI FINECORSA

A seconda di come è posizionato il motore all'interno del cassonetto, i finecorsa assumono un significato diverso. Pertanto conviene seguire la regola:

- il finecorsa verso il telo è sempre il finecorsa INFERIORE
 - il finecorsa verso il muro è sempre il finecorsa SUPERIORE
- questo indipendentemente dal colore dei tasti.

Procedura:

- 1) Azionare la tenda in SALITA e premere il tasto del finecorsa SUPERIORE (fig.2) sul motore, dopo alcuni secondi il tasto rimane inserito.
- 2) Raggiungere la posizione desiderata e fermare la tenda.
- 3) Azionare la tenda in DISCESA per qualche cm, il tasto del finecorsa si disinserisce. Il finecorsa ALTO è impostato.
- 4) Azionare la tenda in DISCESA e premere il tasto del finecorsa INFERIORE (fig. 2) sul motore, dopo alcuni secondi il tasto rimane inserito.
- 5) Raggiungere la posizione desiderata e fermare la tenda.
- 6) Azionare la tenda in SALITA per qualche cm, il tasto si disinserisce. Il finecorsa INFERIORE è impostato.

Nota:

- **é possibile inserire il tasto di un finecorsa solo a una distanza superiore ai 30 cm dal punto del finecorsa. A una distanza inferiore il tasto del finecorsa non s'inserisce.**
- **durante la taratura dei finecorsa verificare che i roccetti avvolgono e svolgano le fettucce correttamente (vedi fig. 3).**

CORREZIONE DEI FINECORSA

Qualora sia necessario modificare la posizione di uno o di entrambi i finecorsa, procedere nel seguente modo:

- 1) Azionare la tenda fino a raggiungere il finecorsa da modificare.
N.B. il motore si deve fermare automaticamente ovvero, continuando a mantenere il pulsante premuto il motore non si deve muovere.
- 2) Raggiunto il finecorsa, far tornare indietro la tenda fermandola oltre la nuova posizione che si vuole impostare e comunque a non meno di 30 cm dal finecorsa che si vuole modificare.
- 3) Azionare nuovamente la tenda nella direzione del finecorsa da modificare premendo il corrispondente tasto. Dopo alcuni secondi il tasto rimane inserito.
- 4) Raggiunta la posizione desiderata fermare la tenda e farla tornare indietro di qualche cm, il tasto del finecorsa si disinserisce. Il nuovo finecorsa è impostato.

-- ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE --

----- ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA PER L'USO -----



E' importante seguire attentamente queste istruzioni per evitare danni a cose o persone. Conservare con cura questo manuale.

L'installazione ed i collegamenti elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato, seguendo le indicazioni riportate su questo manuale.

Il pulsante di azionamento del sistema deve essere installato al di fuori dello spazio operativo della tenda, ad un'altezza di almeno 1,5 metri e con visuale sul sistema.

Ogni intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria, deve essere eseguita da personale qualificato.

L'eventuale sostituzione di componenti deve essere effettuata con particolari originali Mottura, evitando qualunque tipo di adattamento o manomissione che solleverà la Mottura S.p.A. da qualsiasi responsabilità per danni a cose o persone derivanti dalle operazioni di cui sopra.

Nel caso in cui sia necessario eseguire degli interventi di manutenzione ordinaria o straordinaria, scollegare il sistema dalla rete elettrica.

Il sistema deve essere installato in modo che l'attuatore risulti ad una distanza minima dal pavimento o dal piano di accesso più vicino, di 2,5 metri.

Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di azionamento del sistema e tenerli lontano dalla loro portata.

Eseguire controlli periodici per verificare l'efficienza delle parti meccaniche ed elettriche. Mettere in atto opportune azioni per impedire l'uso del sistema se questo è in attesa di manutenzione.

Nel caso in cui sia necessario eseguire delle operazioni di manutenzione ordinaria occupando lo spazio operativo della tenda (es. pulizia vetri, rimozione del tessuto, ecc.) impedire assolutamente l'attivazione dei comandi di movimentazione del sistema o scollegare il sistema dalla rete elettrica.

Durante il normale utilizzo del sistema, osservare la tenda in movimento ed evitare l'avvicinamento di persone allo spazio operativo della tenda fino a che questa non sia completamente arrestata.



Prodotto conforme alla Direttiva CEE n° 89/336 sulla Compatibilità Elettromagnetica Direttiva n° 73/23



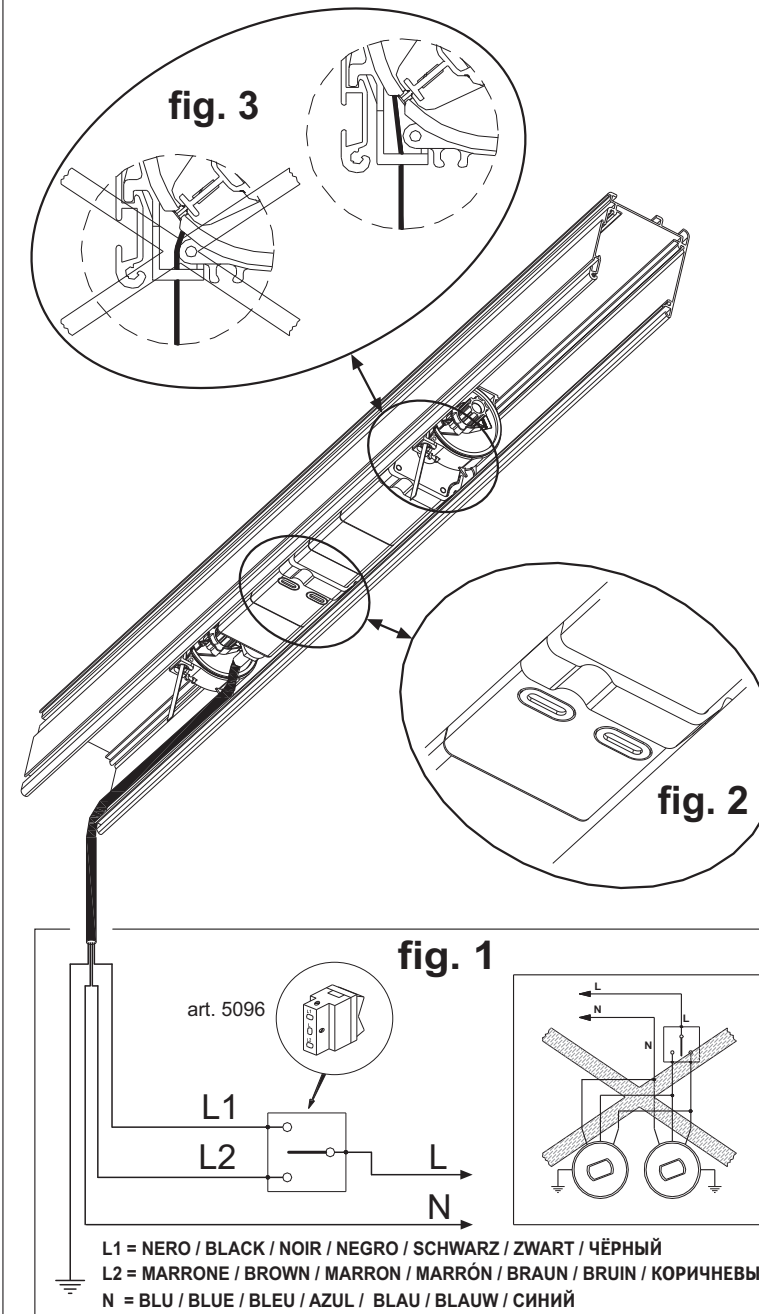
Z 241_1 ed. 10/08 - ISTRUZIONI
Z 241_1 ed. 10/08 - INSTRUCTIONS
Z 241_1 ed. 10/08 - INSTRUCTIONS
Z 241_1 ed. 10/08 - INSTRUCCIONES
Z 241_1 ed. 10/08 - GEBRAUCHSANWEISUNG
Z 241_1 ed. 10/08 - INSTRUCTIES
Z 241_1 ed. 10/08 - ИНСТРУКЦИЯ



tende & scorritenda

SOFTBOX 467/3

Motore/Motor/Мотор Art./Ref./Арт. 4403 - 4403/1



CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL SPECIFICATIONS / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / TECHNISCHE KENMERKEN / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	art. 4403	art. 4403/1
Tensione / Voltage / Tension / Tensión / Spannung / Spanning / Напряжение:	230 Vac	230 Vac
Frequenza / Frequency / Fréquence / Frecuencia Freqenz / Frequentie / Частота	50 Hz	50 Hz
Corrente / Current / Courant / Corriente / Strom / Stroom / Ток	0,61 A	0,61 A
Potenza / Power / Puissance / Potencia / Leistung / Vermogen / Мощность	140 W	140 W
Coppia/Torque/Couple/Par/Drehmoment/ Кoppel/Сила оборота:	2 x 5 Nm	2 x 1 Nm
Giri / Revolutions / Revoluciones / Drehzahl / Omwentelingen / Обороты	23 rpm	124 rpm
Tempo di lavoro / Operating time / Temps de travail Tiempo de trabajo / Arbeitszeit / Diameter / Время работы	4 min (мин)	4 min (мин)
Grado di protezione / Protection level / Indice de protection / Grado de protección / Arbeitszeit / Beveiligingsgraad / Уровень защиты	IP 54	IP 54
Peso/Weight/Poids/Peso/Gewicht/Gewicht/Вес	1,9 Kg (кг)	1,9 Kg (кг)

GB The Softbox 467/3 system is supplied with a motor attached to the box and connected to the reels by a shaft. The reels each contain 500 cm of ribbon. The motor is supplied with limit stops not set.

INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTIONS

1) Install the box and connect to the 220 VAC/50 Hz power source as shown in fig. 1.

The wires/button MUST be connected as shown in fig. 1. Different connections may compromise the limit stop setting procedure.

2) Unroll the ribbons from the reels and install the curtain. Knot the ribbons to the curtain rings.

SETTING THE LIMITS STOP

The limits stops operate differently depending on how the motor is positioned in the box. Therefore, it is a good idea to follow this rule:

- The limit stop toward the curtain is always the LOWER limit stop.
- The limit stop toward the wall is always the UPPER limit stop regardless of the colour of the buttons.

Procedure:

- 1) Run the curtain UP and press the UPPER limit stop button (fig. 2) on the motor; after a few seconds the button remains on.
- 2) Stop the curtain when it reaches the required position.
- 3) Run the curtain DOWN for a few cm; the limit stop button switches off. The UPPER limit stop is now set.
- 4) Run the curtain DOWN and press the LOWER limit stop button (fig. 2) on the motor; after a few seconds the button remains on.
- 5) Stop the curtain when it reaches the position required.
- 6) Run the curtain UP for a few cm; the button switches off. The LOWER limit stop is now set.

Note:

- **you can switch on the button of a limit stop only at a distance greater than 30 cm from the point of the limit stop. The button will not switch on at a lesser distance.**
- **when calibrating the limit stops, check that the reels correctly wind and unwind the ribbons (see fig. 3).**

CORRECTING THE LIMITS STOP

If you need to change the position of one or both limit stops, do as follows:

1) Run the curtain until it reaches the limit stop to be changed.

N.B. the motor should stop automatically, i.e., it should not run even when you keep the button pressed.

2) When the limit stop is reached, run the curtain in the opposite direction and stop it beyond the new position to be set, at least 30 cm from the limit stop to be changed.

3) Press the appropriate button and run the curtain again in the direction of the limit stop to be changed; after a few seconds the button remains on.

4) Stop the curtain when it reaches the required position and run it in the opposite direction for a few cm; the limit switch button switches off. The new limit stop is now set.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT INSTALLATION INSTRUCTIONS



Carefully follow these instructions to prevent injury to people and damage to property. Store this manual in a safe place for future reference.

Installation and electrical connections must be performed by qualified personnel only, following the instructions in this manual.

The system start button must be installed outside the operating space of the curtain, at least 1.5 meters above floor level and with a view of the system.

All routine and special maintenance must be performed by qualified personnel only.

Only original Mottura parts must be used if any parts need to be replaced. Any use of non-original parts and any adaptation or tampering will relieve Mottura S.p.A. of all liability for injury to persons or damage to property.

Disconnect the system from the electrical grid before doing any routine or special maintenance.

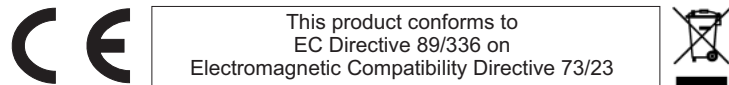
The system must be installed so that the actuator is at least 2.5 meters above floor level or at least 2.5 meters away from the nearest access surface.

Do not let children play with the operating devices. Keep the devices out of their reach.

Make periodic checks of all mechanical and electrical parts. Take steps to prevent the system from being used if maintenance has to be done.

If routine maintenance is necessary and the curtain area has to be occupied (for example: window cleaning, fabric removal, etc.), make certain that the system controls cannot be activated or disconnect the system from the electrical grid.

During normal system use, watch the curtain when it is in motion and do not allow anyone to approach the curtain until it has fully stopped.



F Le système Softbox 467/3 est livré avec moteur fixé au caisson et relié aux bobines par le petit arbre. Chaque bobine contient 500 cm de ruban. Le moteur est livré avec les fins de course non réglés.

INSTALLATION ET BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

1) Installer le caisson et procéder au branchement au secteur (220 V ca/50Hz) comme illustré par la fig. 1.

Le branchement des câbles/bouton doit impérativement être réalisé comme illustré par la fig. 1. Tout branchement différent peut compromettre la procédure de réglage des fins de course.

2) Dérouler les rubans des bobines et installer le store.

3) Lier les rubans aux anneaux au bas du store.

REGLAGE DES FINS DE COURSE

En fonction du positionnement du moteur à l'intérieur du caisson, les fins de course ont une fonction différente. Il convient donc de respecter la règle suivante:

- Le fin de course côté rideau est toujours le fin de course INFÉRIEUR
- Le fin de course côté mur est toujours le fin de course SUPÉRIEUR et ceci indépendamment de la couleur des boutons.

Procédure :

1) Actionner le store en MONTÉE et appuyer sur le bouton du fin de course SUPÉRIEUR (fig. 2) sur le moteur, après quelques secondes le bouton reste enclenché.

2) Atteindre la position souhaitée et arrêter le rideau.

3) Actionner le store en DESCENTE de quelques centimètres; le bouton du fin de course se déclenche. Le fin de course SUPÉRIEUR est paramétré.

4) Actionner le store en DESCENTE et appuyer sur le bouton du fin de course INFÉRIEUR (fig. 2) sur le moteur, après quelques secondes le bouton reste enclenché.

5) Atteindre la position souhaitée et arrêter le store.

6) Actionner le store en MONTÉE de quelques centimètres; le bouton de fin de course se déclenche. Le fin de course INFÉRIEUR est paramétré.

Remarque :

- **Il n'est possible d'activer le bouton d'un fin de course qu'à une distance supérieure à 30 cm du point de fin de course. A une distance inférieure, le bouton du fin de course ne s'active pas.**

- **Pendant le réglage des fins de course, contrôler que les bobines enroulent et déroulent les rubans correctement (voir fig. 3).**

MODIFICATION DES FINS DE COURSE

S'il est nécessaire de modifier la position d'un ou des deux fins de course, procéder de la façon suivante:

1) Actionner le store jusqu'à atteindre le fin de course à modifier.

N.B. Le moteur doit s'arrêter automatiquement c'est-à-dire que si l'on maintient le bouton enfoncé, le moteur ne doit pas démarrer.

2) Après avoir atteint le fin de course, faire revenir le store en arrière en l'arrêtant au-delà de la nouvelle position à paramétrer et quoi qu'il en soit à au moins 30 cm du fin de course à modifier.

3) Actionner à nouveau le store en direction du fin de course à modifier en appuyant sur le bouton correspondant. Après quelques secondes, le bouton reste enclenché.

4) Après avoir atteint la position souhaitée, arrêter le store et le faire revenir en arrière de quelques centimètres. Le bouton du fin de course se déclenche. Le nouveau fin de course est paramétré.

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES AUX FINS DE L'INSTALLATION -- CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES AUX FINS DE L'UTILISATION --



Suivre scrupuleusement les instructions fournies afin d'éviter tout dommage aux personnes ou aux biens. Conserver soigneusement ce manuel.

L'installation et les branchements électriques doivent être réalisés par un personnel qualifié, suivant les consignes fournies dans ce manuel.

La touche d'actionnement du système doit être installée hors de l'espace de déplacement du rideau, à une hauteur minimum de 1,5 m et dans une position garantissant le contrôle visuel du système.

L'entretien périodique et ponctuel doit être exécuté par un personnel qualifié.

En cas de remplacement de composants, utiliser toujours des pièces d'origine Mottura et éviter tout type d'adaptation ou d'altération. Mottura S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommage aux personnes ou aux biens résultant du non-respect de ces consignes.

Avant toute intervention d'entretien périodique ou ponctuel, toujours débrancher le système du réseau d'alimentation.

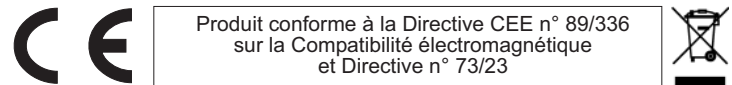
Le système doit être installé de façon que l'actionneur se trouve à une distance minimum du sol ou du plan d'accès le plus proche d'au moins 2,5 mètres.

Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec les dispositifs d'actionnement du système et les maintenir hors de leur portée.

Vérifier périodiquement les performances des parties mécaniques et électriques. Empêcher toute utilisation du système lorsque celui-ci doit faire l'objet d'un entretien.

Lors des opérations d'entretien périodique intéressant l'espace de déplacement du rideau (ex. nettoyage des vitres, dépose du rideau etc.), veiller à empêcher impérativement tout actionnement des commandes de déplacement du système ou couper l'alimentation électrique au système.

Pendant l'utilisation normale du système, contrôler les mouvements du rideau et éviter que des personnes s'en approchent tant que la manœuvre n'est pas terminée



ES El sistema Softbox 467/3 se entrega con el motor fijado a la caja y conectado mediante el eje a los carretes, cada uno de los cuales contiene 500 cm de cinta. El motor se suministra con los finales de carrera no predispuostos.

INSTALACION Y CONEXIONES ELECTRICAS

1) Instalar la caja y efectuar el enlace eléctrico a la red (220 Vca/50 Hz) de la manera ilustrada en fig. 1.

La conexión de los cables/tecla debe realizarse taxativamente de la manera ilustrada en fig. 1. Conexiones diferentes pueden afectar el procedimiento de regulación de los finales de carrera.

2) Desenrollar las cintas de los carretes e instalar la cortina.

3) Anudar las cintas en los anillos de la parte inferior de la cortina.

CALIBRACION DE LOS FINALES DE CARRERA

Los finales de carrera adquieren un sentido diferente según la posición en que se encuentre el motor en el interior de la caja. Por ello conviene seguir esta regla:

- el final de carrera situado hacia la tela es siempre el final de carrera INFERIOR,
- el final de carrera situado hacia la pared es siempre el final de carrera SUPERIOR,

esto independientemente del color de las teclas.

Procedimiento

1) Accionar la cortina en SUBIDA y pulsar la tecla del final de carrera SUPERIOR (fig. 2) presente en el motor; después de algunos segundos la tecla queda activada.

2) Llegar hasta la posición requerida y detener la cortina.

3) Accionar la cortina en BAJADA por algunos cm, la tecla del final de carrera se desactiva. El final de carrera SUPERIOR ha quedado dispuesto.

4) Accionar la cortina en BAJADA y pulsar la tecla del final de carrera INFERIOR (fig. 2) presente en el motor, después de algunos segundos la tecla queda activada.

5) Llegar hasta la posición requerida y detener la cortina.

6) Accionar la cortina en SUBIDA por algunos cm, la tecla se desactiva. El final de carrera INFERIOR ha quedado dispuesto.

Notas:

- **la tecla de un final de carrera sólo puede ser activada a una distancia superior a los 30 cm desde el punto del final de carrera. A una distancia inferior la tecla del final de carrera no se activa;**
- **durante la calibración de los finales de carrera se deberá controlar que los carretes enrollen y desenrollen las cintas correctamente (véase fig. 3).**

CORRECCION DE LOS FINALES DE CARRERA

En caso de tener que modificar la posición de uno o de ambos finales de carrera, se deberá proceder de la siguiente forma:

1) Accionar la cortina hasta llegar al final de carrera que se desea modificar.

Nota. El motor se debe detener automáticamente, esto es, si se continúa manteniendo presionada la tecla el motor no se debe mover.

2) Una vez que se ha llegado al final de carrera, hacer retroceder la cortina deteniéndola más allá de la nueva posición que se desea disponer y, en cualquier caso, a no menos de 30 cm del final de carrera que se desea modificar.

3) Accionar nuevamente la cortina en la dirección del final de carrera que se desea modificar presionando para ello la tecla correspondiente. Después de algunos segundos la tecla queda activada.

4) Una vez que ha llegado a la posición requerida, detener la cortina y hacer que retroceda en la medida de algunos cm, la tecla del final de carrera se desactiva. El nuevo final de carrera ha quedado dispuesto.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA EFECTUAR UNA INSTALACION SEGURA -- INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA UN USO SEGURO



Es fundamental respetar rigurosamente estas instrucciones a fin de evitar lesiones a las personas y/o daños a las cosas. Conservar con cuidado este manual.

La instalación y las conexiones eléctricas deben ser efectuadas por personal cualificado y con observancia de las instrucciones que se proporcionan en este manual.

El botón de accionamiento del sistema debe instalarse fuera del espacio operativo de la cortina, a una altura de al menos 1,5 metro y en un lugar desde el cual pueda observarse el sistema.

Toda intervención de mantenimiento ordinario o extraordinario, debe ser efectuada por personal cualificado.

La sustitución de componentes deberá efectuarse con piezas de recambio originales Mottura y evitando realizar adaptaciones o modificaciones de cualquier tipo, lo que eximiría a Mottura S.p.A. de toda responsabilidad respecto de lesiones a las personas y/o daños a las cosas que pudieran derivar de tales operaciones.

Antes de efectuar intervenciones de mantenimiento ordinario o extraordinario deberá desconectarse la alimentación eléctrica de red al sistema.

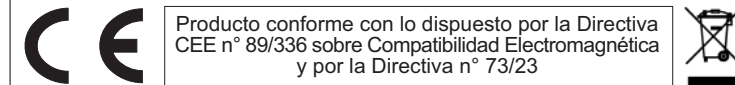
El sistema debe instalarse de manera que el accionador quede a una distancia mínima de 2,5 metros respecto del pavimento o de la superficie de acceso más próxima.

No permitir que los niños jueguen con los dispositivos de accionamiento del sistema y mantenerlos lejos de su alcance.

Efectuar controles periódicos a fin de verificar la eficiencia de funcionamiento de las partes mecánicas y eléctricas. Adoptar las medidas necesarias a fin de imposibilitar el uso del sistema en caso de deban efectuarse tareas de mantenimiento en el mismo.

Antes que efectuar operaciones de mantenimiento ordinario dentro del espacio operativo de la cortina (por ej. limpieza de los cristales, remoción del tejido, etc.), deberá impedirse de modo absoluto que los mandos del movimiento puedan activarse o deberá desconectarse el sistema de la red eléctrica.

Durante el uso normal del sistema, observar la cortina durante su desplazamiento y no permitir que nadie se aproxime al espacio operativo de la misma hasta que no se haya detenido enteramente.



D Das System Softbox 467/3 wird mit einem am Kasten befestigten Motor geliefert, der über die Welle mit den Spulen verbunden ist, das jeweils 500 cm Litze enthalten. Die Endanschläge des gelieferten Motors sind nicht eingestellt.

MONTAGE UND ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

1) Den Kasten montieren und den Netzanschluss an ein Wechselstromnetz mit 200 V/50 Hz gemäß Abb. 1 ausführen.

Der Anschluss der Kabel/Tasten muss zwingend gemäß Abb. 1 erfolgen. Abweichende Anschlüsse können das Verfahren der Endanschlageinstellung beeinträchtigen.

2) Die Litzen von den Spulen abrollen und das Rollo anbringen.

3) Die Litzen an den Rolloabschlussringen verknoten.

EINSTELLUNG DER ENDANSCHLÄGE

In Abhängigkeit von der Motorposition im Kasten haben die Endanschläge eine unterschiedliche Bedeutung. Hierbei ist die folgende Regel zu beachten:

- Der Endanschlag in Richtung Bahnware ist stets der UNTERE Endanschlag
- Der Endanschlag in Richtung Wand ist stets der OBERE Endanschlag

Diese Regel gilt unabhängig von der Tastenfarbe.

Verfahrensweise:

1) Das Rollo AUFWÄRTS betätigen und die Taste des OBEREN Endanschlags (Abb. 2) am Motor betätigen. Nach einigen Sekunden bleibt die Taste eingeschaltet.

2) Das Rollo in der gewünschten Position anhalten.

3) Das Rollo einige Zentimeter ABWÄRTS betätigen, die Taste des Endanschlags schaltet sich ab. Der Endanschlag OBEN ist eingestellt.

4) Das Rollo ABWÄRTS betätigen und die Taste des UNTEREN Endanschlags (Abb. 2) am Motor betätigen. Nach einigen Sekunden bleibt die Taste eingeschaltet.

5) Das Rollo in der gewünschten Position anhalten

6) Das Rollo einige Zentimeter AUFWÄRTS betätigen, die Taste des Endanschlags schaltet sich ab. Der Endanschlag UNTEN ist eingestellt.

Beachte:

- **Die Taste eines Endanschlags kann nur bei einer Distanz von mehr als 30 cm vom Anschlagpunkt eingeschaltet werden. Bei einer niedrigeren Distanz schaltet sich die Endanschlagtaaste nicht ein.**
- **Während der Tarierung der Endanschläge kontrollieren, dass die Spulen die Litzen ordnungsgemäß auf- und abwickeln (siehe Abb. 3).**

KORREKTUR DER ENDANSCHLÄGE

Falls die Position eines oder beider Endanschläge verändert werden soll, ist wie folgt zu verfahren:

1) Das Rollo bis zur Erreichung des zu verändernden Endanschlags betätigen.

Beachte: Der Motor soll automatisch anhalten, d.h. bei Weiterdrücken der Taste darf der Motor nicht arbeiten.

2) Bei Erreichung des Endanschlags ist das Rollo zurückzubewegen und über die neue einzustellende Position hinaus bzw. nicht weniger als 30 cm vom zu verändernden Endanschlag entfernt anzuhalten.

3) Das Rollo erneut in Richtung des zu verändernden Endanschlags durch Betätigung der betreffenden Taste betätigen. Nach einigen Sekunden bleibt die Taste eingeschaltet.

4) Nach Erreichung der gewünschten Position das Rollo anhalten und einige Zentimeter zurückbewegen, so dass die Taste ausgeschaltet wird. Der neue Endanschlag ist eingestellt.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG



Zur Vermeidung von Sach- und Personenschäden sind diese Anweisungen streng zu beachten. Diese Anleitung ist sorgfältig aufzubewahren.

Die Installation und die elektrischen Anschlüsse sind vom Fachmann gemäß den Anweisungen aus der vorliegenden Betriebsanleitung auszuführen.

Die Betätigungstaste des Systems ist außerhalb des Betriebsbereiches des Vorhangs auf einer Höhe von 1,5 m mit Sicht auf das System zu installieren.

Jeder Wartungs- und Reparaturereingriff ist vom Fachmann auszuführen.

Der eventuell erforderliche Ersatz von Bauteilen hat mit Mottura Originalteilen zu erfolgen. Damit werden jegliche Anpassungen oder Umbauten vermieden, die Mottura S.p.A. von jeglicher Haftung für Sach- und Personenschäden infolge der vorgenannten Tätigkeiten befreien.

Zur Ausführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten ist das System von der elektrischen Versorgungsquelle zu trennen.

Die Installation des Systems muss einen Abstand des Betätigung vom Boden oder von der nächsten Zugangsebene von 2,5 m gewährleisten.

Kinder dürfen nicht mit den Betätigungseinrichtungen des Systems spielen. Die Betätigungseinrichtungen sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.

Die Funktionsfähigkeit der mechanischen und elektrischen Teile ist regelmäßig zu überprüfen. Es sind entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, um die Benutzung des Systems, wenn dieses gewartet werden soll, zu verhindern.

Falls Wartungsarbeiten ausgeführt werden sollen, die den Arbeitsbereich des Vorhangs betreffen (z.B. Fensterreinigung, Entfernung der Stoffbahn etc.) ist die Betätigung der Befehlselemente für den Systemantrieb sicher zu verhindern oder das System vom elektrischen Energieversorgungsnetz zu trennen.

Während der normalen Benutzung des Systems ist der betätigte Vorhang zu überwachen und die Annäherung von Personen in den Betriebsbereich des Vorhangs zu verhindern, solange dieser nicht zum Stillstand gekommen ist.

